

PREVAJALSKO TEKMOVANJE JUVENES TRANSLATORES
2010

Navodila

Na tej strani: izpolnite spodnji obrazec z velikimi tiskanimi črkami.

Na naslednjih straneh: svoj prevod napišite na črte znotraj okvirja. Na vsaki strani zgoraj navedite številko prijave šole in referenčno številko dijaka; vsako stran tudi oštevilčite takole: številka strani/celotno število strani.

Izhodiščni jezik: FRANCOŠČINA PR	Ciljni jezik: SLOVENŠČINA SL
Država: SLOVENIJA	
Številka prijave šole: 1126	
Referenčna številka dijaka iz podatkovne zbirke oz. potrdila o prijavi: 2343	
Ime šole: GIMNAZIJA NOVO MESTO	
Ime in priimek dijaka/dijakinje: TINA ŽORKO	
Datum rojstva: <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>	

Številka prijave šole: 1126

Referenčna številka dijaka: 2343

Evropa pričakuje Julienu

Julien je dijak zaključnega letnika srednje šole. Naslednje leto pomeni predstavlja pomembno prelomnico v njegovem življenju in profesiji ga ves čas sprašujejo, ali se je že odločil, kje bo nadaljeval svoji študij. Toda Julien še ni povsem prepričan. Vše, da si v prihodnosti želi delati na področju mednarodne trgovine, a ni še izbral med študijem prava, trgovskega prava, uprave in tujih jezikov. Preučil je že nekatere programe in se pozanimal o različnih fakultetah, toda odločitev ni lahka. Poleg svojih želja mora namreč upoštevati še lokacijo fakultete, saj ima ta velik vpliv na stroške bivanja in prevoza, ugled fakultete in njenih programov, pa tudi možnosti vključitve v program Erasmus.

Ta program, ki s štipendijami študentom omogoča večmesečni študij v tujini, je leta 1987 ustanovila Evropska komisija. V dobrih 20 letih delovanja je na univerze po celi Evropi popeljal že

Številka prijave šole: 1126

Referenčna številka dijaka: 2343

več kot 2 milijona študentov. Julienova starijša sestra Marie je kot udeleženka Erasmusove izmenjave eno leto preživela na Portugalskem in se vanila popolnoma očarana. Tja se mi odpravila, da bi lenarila in uživala, temveč je kot študentka arhitekture nadgrajevala svoje znanje s preučevanjem portugalskih arhitekturnih posebnosti ter odkrivanjem drugačnih stilov in novih tehnik. Udeleževala se je posebnih programov, ki jih njena domača univerza ne izvaja, in se tako naučila ne le teorije, temveč pridobila tudi ogromno praktičnega znanja. Vse to ji je omogočilo, da je izboljšala svoje predstavitve, se naučila bolj jamega izražanja, poleg tega pa se je naučila rokovanja z različnimi tehničnimi pripomočki.

Sodelovanje v programu Erasmus se je pri izkvanju zaposlitve pokazalo kot pomemben adut, saj je Marie po končanem šolanju le-to našla brez težav. Delodajalec sklepajo, da je kandidat, ki je nekaj časa preživel v tujini, precej odrasel in samostojen, sposoben prilagoditve

Številka prijave šole: 1126

Referenčna številka dijaka: 2343

drugim kulturam in razumevanja njihovih navad,
hlkrati pa aktivno obvlada vsaj en tuj jezik.
Zavedajo se torej, da imata veliko asov in rokarov.

Odkar se je vrnila, Marie ves čas govori le o
Portugalski. Vpisala se je na večerini tčaj
portugalščine, ves čas posluša fado in z nestrpnostjo
pričakuje vsake počitnice. So obiri Lizbono.

Julien si bolj čli na izmenjavo v Nemčijo ali
Avstrijo, da bi se lahko dobro naučil nemškega
jezika. Njegov oči namreč pravi, da je to zelo
pomembno, če želi biti uspešen pri poslovanju z
drugimi državami.

Julien, kak veselo na delo! Preden sploh
lahko računš razmišljati o izmenjavi, te čaka
še precej dela z matura.